

Est

Chapter 8

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
בְּיָוֶם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרוֹשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בֵּית אֱמָנוּן
Amánovu kuću — kraljici Jestiri Ahasver цар дао-је истог тог-дана
[H2001](#) [H0853](#) [H4436](#) [H0635](#) [H0325](#) [H4428](#) [H5414](#) [H1931](#) [H3117](#)

זָכַר [הַיְהוּדִים] (תִּיהְיֶה) וּמְרֹדֶכֶי בָּא לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִנְיָדָה
neprijatelja Judejaca a-Mardohej došao-je пред цара открила-је јер
[H5046](#) [H4428](#) [H6440](#) [H0935](#) [H4782](#) [H3064](#) [H3064](#) [H3064](#)

אַסְתֵּר מָה הוּא־לָהּ: Jestira šta он-joj је
[H1931](#) [H4100](#) [H0635](#)

Istog dana dade car Asvir carici Jestiri kuću Amana neprijatelja judejskog. A Mardohej iziđe pred cara, jer Jestira kaza šta joj je on;

2
וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הָעֵבִיר מֵהֶמֶן וַיִּתְּנָהּ לְמְרֹדֶכֶי
и-скинуо-је цар — прстен-свој који-је узео од-Амана и-дао-га-је Мардохеју
[H4782](#) [H5414](#) [H2001](#) [H2885](#) [H0853](#) [H4428](#) [H5493](#)

וַתִּשֵּׂם וַאֲסְתֵּר אֶת־מְרֹדֶכֶי עַל־בֵּית אֱמָנוּן: פ
и-поставила-је Jestira — Мардохеја над кућом Амановом
[H2001](#) [H4782](#) [H0853](#) [H0635](#)

i car snimivši prsten svoj, koji beše uzeo od Amana, dade ga Mardoheju; a Jestira postavi Mardoheja nad kućom Amanovom.

3
וַתּוֹסֶף וַתַּנְדִּיבֵר לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּגְּלוּ רַגְלָיו אֶת־וַתּוֹסֶף וַתַּנְדִּיבֵר לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּגְּלוּ רַגְלָיו
и-наставила-је Jestira и-говорила-је царем пред и-пала-је пред и-нѣгове
[H7272](#) [H6440](#) [H5307](#) [H4428](#) [H6440](#) [H1696](#) [H0635](#) [H3254](#)

וַתִּבְדֵּק וַתִּתְחַנֵּן לּוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־רַעַת הָאֲנִי וְאֵת הַמֶּלֶךְ וַתִּתְחַנֵּן לּוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־רַעַת הָאֲנִי וְאֵת הַמֶּלֶךְ
и-плакала-је га и-преклињала да-уклони — зло Аманово Агагеја и
[H0853](#) [H0091](#) [H2001](#) [H0853](#) [H1058](#)

מִחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־תִּיהְיֶה: Judejaca против смислио коју-је замисао-нѣгову
[H3064](#) [H2803](#) [H4284](#)

Potom Jestira opet govori caru i padnuvši pred noge njegove i plačuci moljaše ga da ukloni zloću Amana Agageja i misao njegovu koju beše smislio na Judejce.

4
וַיֹּשֶׁט הַמֶּלֶךְ אֶת־לְאֶסְתֵּר אֶת־שֵׁרְבֵט הַזָּהָב וַתֵּעַמַּד לְפָנָיו
и-пружио-је цар Jestiri жезло — златно и-устала-је и-стала-је
[H6440](#) [H5975](#) [H0635](#) [H2091](#) [H8275](#) [H0853](#) [H0635](#) [H4428](#) [H3447](#)

הַמֶּלֶךְ: царем
[H4428](#)

Tada car pruži zlatnu palicu prema Jestiri, i Jestira usta i stade pred carem.

וְתֹאמֶר	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	וְאִם־	מִצָּאתִי	תָּן	לְפָנָיו	5
и-рекла-је	ako-je	по	царевој	вољи	и-ако-сам	нашла	милост	пред-њим	
H0559			H4428			H4672	H2580	H6440	
וְכִשֵּׁר	הַדָּבָר	לְפָנָיו	הַמֶּלֶךְ	וְטוֹבָה	אֲנִי	בְּעֵינָיו	יִכְתֹּב		
и-исправна-је	ствар	пред	царем	и-добра-сам	ja	y-очима-његовим	нека-се-напише		
H3787	H1697	H6440	H4428		H0589		H3789		
לְהָשִׁיב	אֶת־	הַסְּפָרִים	מִחֲשַׁבֶּת	הָמֶן	בֶּן־	הַמִּזְדָּתָא	אֲשֶׁר	כָּתַב	
да-се-опозову	—	писма	замисли	Амана	сина	Амадата	која-је	написао	
H7725	H0853		H4284	H2001		H4099	H0091	H3789	
לְאַבֵּד	אֶת־	הַיְהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכָל־	מְדִינֹת	הַמֶּלֶךְ:			
да-уништи	—	Јудејце	који-су	y-свим	покрајинама	царевим			
H0006	H0853	H3064		H3605	H4082	H4428			

I reče: Ako je ugodno caru i ako sam našla milost pred njim, i ako je pravo pred carem i ako samu mu mila, neka se piše da se poreknu knjige u kojima je misao Amana sina Amedatinog, Agageja, koje je raspisao da se istrebe Judejci što su po svim zemljama carevim.

כִּי	אֵיכָכָה	אוּכַלְ	וְרֵאִיתִי	בְּרָעָה	אֲשֶׁר־	יִמָּצָא	אֶת־	עַמִּי	6
jer	како-бих-могла	ja	да-гледам	несрећу	која-би	задесила	—	народ-мој	
	H3201	H3201	H7200			H4672	H0853		
וְאֵיכָכָה	אוּכַלְ	וְרֵאִיתִי	בְּאַבְדֹן	מוֹלְדָתִי:	ס				
и-како-бих-могла	ja	да-гледам	пропаст	рода-мог	—				
	H3201	H7200	H0013	H4138					

Jer kako bih mogla gledati zlo koje bi zadesilo moj narod? I kako bih mogla gledati da se potre rod moj?

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אַחַשְׁוֶרֶשׁ	לְאַסְתֵּר	הַמֶּלֶכָּה	וּלְמַרְדֵּכָי	הַיְהוּדִי	הֵנָּה	בֵּית־	7
и-рекао-је	цар	Ахасвер	Јестири	краљици	и-Мардохеју	Јудејцу	ево	кућу	
H0559	H4428	H0325	H0635	H4436	H4782	H3064	H2009		
הָמֶן	נָתַתִּי	לְאַסְתֵּר	וְאֵתוֹ	תָּלוּ	עַל־	הָעֵץ	עַל־	אֲשֶׁר־	
Аманову	дао-сам	Јестири	а-њега	обесили-су	на	дрвету	зато-што-је	јер-је	
H2001	H5414	H0635	H0853	H8518		H6086		H7971	
יָדוּ	[בִּיהוּדִים]	(בִּיהוּדִים):							
руку-своју	—	на-Јудејце							
H3027	H3064	H3064							

A car Asvir reče carici Jestiri i Mardoheju Judejcu: Eto, dao sam kuću Amanovu Jestiri, a njega su obesili na веšала зато што htede dignuti ruku svoju na Јудејце.

וְאַתֶּם	כְּתוּבוֹ	עַל־	הַיְהוּדִים	כְּטוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	בְּשֵׁם	הַמֶּלֶךְ	וְחַתְמוֹ	8
а-ви	напишите	y-корист	Јудејаца	како-вам-је	угодно	y-име	царево	и-запечатите	
	H3789		H3064			H8034	H4428	H2856	
בְּטַבַּעַת	הַמֶּלֶךְ	כִּי־	כָּתַבְ	אֲשֶׁר־	נִכְתָּב	בְּשֵׁם־	הַמֶּלֶךְ	וְנִחְתָּוֶם	
прстеном	царевим	јер	писмо	које-је	написано	y-име	царево	и-запечаћено	
H2885	H4428		H3791		H3789	H8034	H4428	H2856	
בְּטַבַּעַת	הַמֶּלֶךְ	אֵין	לְהָשִׁיב:						
прстеном	царевим	не-може-се	опозвати						
H2885	H4428	H0369	H7725						

Vi dakle pišite za Јудејце како вам је драго u име carevo i zapečatite prstenom carevim; јер шта се пише u име carevo i zapečati prstenom carevim не може се порећи.

חֹדֶשׁ	הוּא־	הַשְּׁלִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ	הִיא	בְּעֵת־	הַמְּלָךְ	סֹפְרֵי־	וַיִּקְרְאוּ	
месеца	to-ješt	treћег	treћег-месеца	оно	y-to-време	цареви	писари	и-позвани-су	
H2320	H1931	H7992	H2320	H1931	H6256	H4428		H7121	
מֶרְדֳּכָי	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כָּכֹל־	וַיִּכְתֹּב	בּוֹ	וַעֲשִׂים׃	בְּשָׁלוֹשָׁה	סִינֹן	
Мардохеј	наредио	што-je	све	и-написано-je	дана-његовог	и-treћег	двадесет	сивана	
H4782	H6680		H3605	H3789		H6242	H7969	H5510	
אֲשֶׁר	הַמְּדִינֹת	וְשָׂרֵי	וְהַפְּחוֹת	הָאֶחָד־רַפְּנִים־	וְאֵל	הַיְהוּדִים	אֶל־		
од	покрајина	и-кнезовима	и-управитељима	сатрапима	и	Јудејцима	—		
	H4082	H8269	H6346	H0323	H0413	H3064	H0413		
וּמְדִינָהּ	מְדִינָהּ	מְדִינָהּ	וּמְאָה	וַעֲשִׂים	שֶׁבַע	כּוֹשׁ	וְעַד־	מִהַרְדוֹ	
и-покрајини	покрајини	покрајина	и-седам	двадесет	сто	Етиопије	до	Индије	
H4082	H4082	H4082	H3967	H6242	H7651		H5704	H1912	
	הַיְהוּדִים	וְאֶל־	כָּל־שָׂנֹו	וְעַם	וְעַם	כְּכַתְּבָהּ			
	Јудејцима	и	по-језику-његовом	и-народу	и-народу	по-писму-њеном			
	H3064	H0413	H3956			H3791			
				וְכָל־שׂוֹנֵם׃		כְּכַתְּבֶם			
				и-по-језику-њиховом		по-писму-њиховом			
				H3956		H3789			

I dozvaše pisare careve u isto vreme, trećeg meseca, koji je mesec Sivan, dvadeset trećeg dana, i pisa se sve, kako zapovedi Mardoheј, Јудејцима i namesnicima i knezovima i upraviteljima po zemljama, od Indije do Etiopije, sto i dvadeset i sedam zemalja, u svaku zemlju njenim pismom i svakom narodu njegovim jezikom, i Јудејцима njihovim pismom i njihovim jezikom.

וַיִּשְׁלַח	הַמְּלָךְ	בְּטַבַּעַת	וַיִּחְתֵּם	אֶחָשׁוּרָשׁ	הַמְּלָךְ	בְּשֵׁם	וַיִּכְתֹּב	
и-послао-je	царевим	прстеном	и-запечатио-je	Ахасвера	цара	y-име	и-написао-je	
H7971	H4428	H2885	H2856	H0325	H4428	H8034	H3789	10
בְּנֵי	הָאֶחָד־רַפְּנִים	הַרְקָשׁ	רַכְבֵּי	בַּסּוֹטִים	הַרְצִים	בְּיַד	סֹפְרִים	
синова	од-царских-пастува	брзоногих	јахача	на-коњима	гласника	по-руци	писма	
	H0327	H7409	H7392		H7323	H3027		
						הַרְמָכִים׃		
						кобиљачких		
						H7424		

A napisa u ime cara Asvira i zapečati prstenom carevim, i razasla knjige po glasnicima koji jahahu na brzim konjima i na mladim mazgama:

	לְהַקְהִיל׃	וְעִיר	עִיר־	בְּכֹל־	אֲשֶׁר	וְלִיהוּדִים	הַמְּלָךְ	נָתַן	אֲשֶׁר
	да-се-окупе	и-граду	граду	y-сваком	који-су	Јудејцима	цар	дао	да-je
	H6950			H3605		H3064	H4428	H5414	
עַם	חַיִּל	כָּל־	אֶת־	וְלֹאֲבָד	לְהַשְׁמִיד׃	נַפְשָׁם	עַל־	וְלַעֲמֹד	
народа	војску	сваку	—	и-погубе	и-убију	животе-своје	—	и-да-бране	
	H2428	H3605	H0853	H0006	H2026	H8045	H5315	H5975	
		לְבוֹז׃	וְשָׁלְלָם	וְנָשִׂים	טַף	אֶתָם	הַצָּרִים	וּמְדִינָהּ	
		да-запљене	и-плен-њихов	и-жене	децу	њих	који-нападно	и-покрајине	
		H0962	H7998	H0802	H2945	H0853		H4082	

Da je car dopustio Јудејцима што су у коме год граду да се скупе и бране живот свој, да потру и побију и истребе сваку војску kog му drago народа i земље, који би ударили на њих, i decu њихову i жене њихове, a imanje њихово да razgrabe.

עָשָׂר	בְּשָׁלוֹשָׁה	אַחַשְׁוֵרֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	בְּכָל-	אֶחָד	בְּיוֹם	12
дана	тринаестог	Ахасвера	цара	покрајинама	у-свим	једном	у-једном-дану	
H6240	H7969	H0325	H4428	H4082	H3605	H0259	H3117	
		אָדָר:	חֹדֶשׁ	הוּא	עָשָׂר	שְׁנַיִם-	לְחֹדֶשׁ	
		адара	месеца	то-јест	месеца	дванаестог	дванаестог-месеца	
		H0143	H2320	H1931	H6240	H8147	H2320	

U isti dan po svim zemljama cara Asvira, trinaestog dana meseca dvanaestog, koje je mesec Adar.

פְּתֻשָׁן	הַכְּתָב	לְהַנְתֵּן	דָּת	בְּכָל-	מְדִינָה	וּמְדִינָה	גָּלוּי	לְכָל-	13
препис	списа	да-се-изда	закон	у-свакој	покрајини	и-покрајини	јавно	свим	
	H3791	H5414	H1881	H3605	H4082	H4082	H1540	H3605	
הָעַמִּים	וְלַהֲיוֹת	[הִיהוּדִיִּים]	[הִיהוּדִיִּים]	(עַתוּדִים)	(עַתוּדִים)	לַיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם	
народима	и-да-буду	—	Јудејци	—	—	спремни	за-тај-дан	тај	
	H1961	H3064	H3064	H6259	H6259	H6264	H3117	H2088	
	לְהַנְקָם	מֵאֵיבֵיהֶם:							
	да-се-освете	непријатељима-својим							
	H5358	H0341							

U knjigama se govoraše da se oglasi zapovest po svim zemljama i da se objavi svim narodima da Judejci budu gotovi za onaj dan da se osвете svojim neprijateljima.

הַרְצָיִים	רַכְבֵּי	הַרְכָּשׁ	הָאֲחַשְׁתָּרְנַיִם	יֵצְאוּ	מִבְּהַלִּים	וְדַחֲזוּבִים		14
гласници	јахачи	брзоногих	од-царских-пастува	изашли-су	пожурени	и-убрзани		
H7323	H7392	H7409	H0327	H3318	H0926	H1765		
בְּדַבָּר	הַמֶּלֶךְ	וְהָדָת	נִתְּנָה	בְּשׁוֹשָׁן	הַבִּירָה:	פ		
по-наредби	царевој	и-закон	издат-је	у-Сусану	престолном	—		
H1697	H4428	H1881	H5414	H7800	H1002			

Glasnici koji jahahu na brzim konjima i mazgama otidoše brzo i hitno po zapovesti carevoj; i zapovest bi oglašena u Susanu, carskom gradu.

וּמְרַדְכֵי	וַיֵּצֵא	מִלְפָּנָי	הַמֶּלֶךְ	בְּלְבוּשׁ	מַלְכוּת	וְחֹרֵר		15
a-Мардохеј	изашао-је	испред	цара	у-одежди	царској	и-белог		
H4782	H3318	H6440	H4428	H3830	H4438	H2353		
וְעֵטְרַת	זָהָב	גְּדוּלָּה	וְתַכְרִיד	בּוּץ	וְאַרְגָּמָן	וְהַעִיר	שׁוֹשָׁן	
и-са-круном	златном	великом	и-огртачем	од-финог-лана	и-пурпура	a-град	Сусан	
H5850	H2091		H8509	H0948	H0713	H7800	H7800	
	וְשִׂמְחָה:	צְהִלָּה						
	и-радује-се	кликује-од-радости						
	H8055							

A Mardoheј otide od cara u carskom odelu ljubičastom i belom i pod zlatnim vencem velikim i u plaštu od tankog platna i skerleta, i grad Susan radovaše se i veseljaše se.

לִיהוּדִים	הִיטָה	אוֹרָה	וְשִׂמְחָה	וְשִׁשָׁן	וַיִּקָּר:		16
за-Јудејце	била-је	светлост	и-радост	и-веселје	и-част		
H3064	H1961		H8057	H8342	H3366		

Judejcima dođe svetlost i veselje i radost i slava.

וּבְכָל-	מְדִינָה	וּמְדִינָה	וּבְכָל-	עִיר	וְעִיר	מְקוֹם	אֲשֶׁר דְּבַר-		
и-у-свакој	покрајини	и-покрајини	и-у-сваком	граду	и-граду	на-месту	реч		
H3605	H4082	H4082	H3605			H4725	H1697		
הַמֶּלֶךְ	וְדָתוֹ	מִזֵּיעַ	שִׂמְחָה	וְשִׂשׂוֹן	לְיְהוּדִים	מִשְׁתָּה	וְנוֹם	טוֹב	
царева	и-закон-његов	допирао-је	радост	и-веселье	за-Јудејце	гозба	и-дан	добар	
H4428	H1881	H5060	H8057	H8342	H3064	H4960	H3117		
וְרַבִּים	מֵעַמִּי	הָאָרֶץ	מִתְיַהֲדִים	כִּי-	נָפַל	פָּחַד-	תְּיַהוּדִים	עֲלֵיהֶם:	
и-многи	од-народа	земље	постajали-су-Јудејци	јер	пао-је	страх	од-Јудејаца	на-њих	
		H0776	H3054		H5307	H6343	H3064		

I u svakoj zemlji i u svakom gradu, gde god dođe zapovest careva i naredba njegova, beše radost i veselje među Judejcima, gozba i blagi dani, i mnogi iz naroda zemaljskih postajahu Judejci, jer ih popade strah od Jevreja.